Porównanie tłumaczeń II Jana 1:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Pozdrawiają cię ― dzieci ― siostry twej ― wybranej. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Pozdrawiają cię dzieci siostry twojej wybranej amen |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozdrawiają cię dzieci twojej wybranej siostry.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Pozdrawiają cię dzieci siostry twej wybranej.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Pozdrawia(ją) cię dzieci siostry twojej wybranej amen |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozdrawiają cię dzieci twojej wybranej siostry. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pozdrawiają cię dzieci twojej wybranej siostry. Amen. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pozdrawiają cię dziatki siostry twojej w Panu wybranej. Amen. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pozdrawiają cię dziatki siostry twojej Wybranej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dzieci twej Wybranej Siostry ślą ci pozdrowienia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pozdrawiają cię dzieci siostry twojej wybranej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pozdrawiają cię dzieci twojej Wybranej Siostry. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozdrawiają cię dzieci twojej wybranej Siostry. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Pozdrawiają cię dzieci twojej wybranej Siostry.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Pozdrawiają cię dzieci twojej Siostry, wybranej przez Pana.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pozdrawiają cię dzieci wybranej twej siostry. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вітають тебе діти твоєї вибраної сестри. [Амінь]. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pozdrawiają cię dzieci twojej wybranej w Panu siostry. Amen. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Dzieci twojej wybranej siostry przesyłają ci pozdrowienia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dzieci twej siostry, wybranej, przesyłają ci pozdrowienia. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Pozdrawiają cię dzieci twojej siostry, która również została wybrana przez Boga. |

1. 1) Amen, Ἀμήν, dod. K (IX); brak w א (IV) w s; <x>700 1:13</x>L. [↑](#footnote-ref-2)